32003R1727

1.10.2003 ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE L 249/5

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1727/2003
ze dne 29. září 2003
o některých omezujících opatřeních vůči Konžské demokratické republice

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 60 a 301 této smlouvy,

s ohledem na společný postoj Rady 2003/680/SZBP ze dne 29. září 2003, kterým se mění společný postoj 2002/829/SZBP o dodávkách určitého vybavení do Konžské demokratické republiky [1],

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dne 28. července 2003 se Rada bezpečnosti Organizace spojených národů ve své rezoluci 1493 (2003) rozhodla uvalit embargo na dodávky zbraní a souvisejícího materiálu a na poskytování pomoci, poradenství nebo výcviku, které souvisejí s vojenskými činnostmi, všem ozbrojeným skupinám a milicím, které operují na území severního a jižního Kivu a v oblasti Ituri, a těm skupinám v Konžské demokratické republice, které nejsou stranami celkové a úplné dohody.

(2) Společný postoj Rady 2002/829/SZBP ze dne 21. října 2002 o dodávkách určitého vybavení do Konžské demokratické republiky [2] uvalil embargo na dodávky nebo prodej zbraní a souvisejícího materiálu do této země.

(3) Společný postoj Rady 2003/680/SZBP zajišťuje provádění opatření uvalených rezolucí Rady bezpečnosti Organizace spojených národů 1493 (2003), mimo jiné včetně zákazu pomoci, poradenství a výcviku, které souvisejí s vojenským materiálem.

(4) Některá z těchto opatření spadají do působnosti Smlouvy, a proto je nutné zejména s cílem vyhnout se narušení hospodářské soutěže, aby rozhodnutí Rady bezpečnosti byla provedena odpovídajícími právními předpisy Společenství, pokud jde o území Společenství. Pro účely tohoto nařízení se územím Společenství rozumí území, které zahrnuje území členských států, na které se vztahuje Smlouva za podmínek v ní stanovených.

(5) Komise a členské státy by se měly navzájem informovat o opatřeních přijatých podle tohoto nařízení a o důležitých informacích, které mají v souvislosti s tímto nařízením k dispozici, a měly by spolupracovat s generálním tajemníkem Organizace spojených národů, zejména poskytováním informací.

(6) Porušení tohoto nařízení by měla podléhat sankcím a členské státy by měly k tomuto účelu stanovit přiměřené sankce. U těchto sankcí je navíc žádoucí, aby mohly být ukládány už ke dni vstupu tohoto nařízení v platnost,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Aniž je dotčena pravomoc členských států při výkonu jejich veřejné moci, zakazuje se

a) poskytovat financování a finanční pomoc, zejména granty, půjčky a pojištění exportních úvěrů pro veškerý prodej, dodávky, převod nebo vývoz zbraní a souvisejícího materiálu všech typů, včetně zbraní a střeliva, vojenských vozidel a vojenského vybavení, polovojenského vybavení a příslušných náhradních dílů, přímo nebo nepřímo všem osobám, subjektům nebo orgánům v Konžské demokratické republice;

b) poskytovat přímo nebo nepřímo technické poradenství, pomoc nebo výcvik, které souvisejí s vojenskými aktivitami, zejména výcvik a pomoc souvisejících s výrobou, obsluhou a používáním zbraní a příbuzného materiálu všech typů, všem osobám, subjektům nebo orgánům v Konžské demokratické republice.

2. Zakazuje se vědomá a úmyslná účast, přímá i nepřímá, na činnostech, jejichž cílem nebo důsledkem je podpora transakcí uvedených v odstavci 1.

Článek 2

Článek 1 se nevztahuje na poskytování financování a finanční pomoci při prodeji, dodávkách, převodu nebo vývozu vojenského vybavení a na poskytování technického poradenství, pomoci a výcviku v souvislosti s vojenskými aktivitami pro misi Organizace spojených národů v Konžské demokratické republice a spojené konžské národní vojenské a policejní síly, jestliže povolení k dané činnosti vydal příslušný orgánem členského státu, kde je usazen poskytovatel služeb, uvedený v příloze.

Článek 3

Článek 1 se nevztahuje na poskytování financování a finanční pomoci při prodeji, dodávkách, převodu nebo vývozu nesmrtonosného vojenského vybavení určeného výhradně pro humanitární nebo ochrannou potřebu a na poskytování technického poradenství, pomoci nebo výcviku v souvislosti s nesmrtonosným vybavením za předpokladu, že

a) takové poskytování příslušný orgán předem oznámil generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů prostřednictvím jeho zvláštního zástupce a

b) povolení pro danou činnost vydal příslušný orgán členského státu, ve kterém je usazen poskytovatel služeb, uvedený v příloze.

[1] Úř. věst. L 249, 1.10.2003, s. 64.
[2] Úř. věst. L 285, 23.10.2002, s. 1.

Článek 4

Údaje o příslušných orgánech mění Komise na základě informací dodaných členskými státy.

Článek 5

Komise a členské státy se neprodleně navzájem informují o opatřeních přijatých podle tohoto nařízení a předávají si navzájem důležité informace, které mají k dispozici v souvislosti s tímto nařízením, zejména informace o porušování předpisů, obtížích s vynucováním a rozhodnutích vnitrostátních soudů.

Článek 6

1. Každý členský stát stanoví sankce, které budou uloženy v případě porušení ustanovení tohoto nařízení. Tyto sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.

Do přijetí veškerých právních předpisů případně nezbytných k tomuto účelu ukládají členské státy v případě porušení tohoto nařízení porušena sankce stanovené podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 1318/2002 ze dne 22. července 2002 o některých omezujících opatřeních vůči Libérii [1].

2. Každý členský stát odpovídá za zahájení řízení proti kterékoli fyzické či právnické osobě nebo subjektu podléhajícímu jeho pravomoci v případech porušení kteréhokoli ze zákazů stanovených tímto nařízením takovou osobou nebo subjektem.

Článek 7

Toto nařízení se vztahuje na

— území Společenství, včetně jeho vzdušného prostoru,

— palubu každého letadla nebo plavidla podléhajícího pravomoci členského státu,

— každou osobu, která je státním příslušníkem členského státu, a

— každou právnickou osobu nebo subjekt založený nebo zřízený podle práva členského státu.

Článek 8

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. září 2003.

Za Radu

předseda

F. FRATTINI

[1] Úř. věst. L 194, 23.7.2002, s. 1.

PŘÍLOHA

Seznam příslušných orgánů podle článku 2

BELGIE

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara"
Téléphone (32-2) 501 85 77
Service des transports
Téléphone (32-2) 501 37 62
Télécopieur (32-2) 501 88 27

Direction générale coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Téléphone (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4e o division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Region de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering Kunstlaan 9
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des realtions extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale Avenue des Arts, 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallone:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DÁNSKO

Erhvervs- og Boligstyrelsen Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

NĚMECKO

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49) 61 96 908-0
Fax (49) 61 96 908-800

ŘECKO

Ministry of Economy and Finance
General Secretariat for International Economic Relations
General Directorate for Policy Planning and Management
1 Kornarou s.
GR-105 63 Athens
Tel. (30) 210 328 64 01-3
Fax (30) 210 328 64 04

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γεική Γραμματεια Διευνών Οικονομικών Σχέσεων
Γεική Διεύξυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αυήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

ŠPANĚLSKO

Ministerio de Economia
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax: (34) 914 57 28 63

FRANCIE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo – Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRSKO

Department of Enterprise
Trade and Employment Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 631 21 21
Fax (353-1) 631 25 62

ITÁLIE

Ministero degli Affari esteri
DGAE – Uff. X Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Transporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/06 84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

LUCEMBURSKO

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Lexembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

NIZOZEMSKO

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Team II
Postbus 3003
9700 RD Groningen
Nederland
Tel. (31) 50 523 81 11
Fax (31) 50 523 22 10
E-mail: cdiusgs@bart.nl

RAKOUSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

PORTUGALSKO

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Ministério das Finanças
Av. Infante D. Henrique, n.º 1C - 1º
P-1100-278 Lisboa
Tel.: (351) 21 882 33 90
Fax: (351) 21 882 33 99
E-mail: mf.dgaeri@dgaeri.pt

FINSKO

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 16 05 59 00
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Forsvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
PL/PB 31
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 1608 8128
Faksi/Fax (358-9) 1608 8111

ŠVÉDSKO

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
S-107 22 Stockholm
Tfn (46) 8 406 31 00
Fax (46) 8 20 31 00

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44-20) 72 15 05 94
Fax (44-20) 72 15 05 93

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations – Sanctions
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-mail: relex-sanctions@cec.eu.int